
ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:r 14.**Överenskommelse med Amerikas Förenta Stater angående ömsesidigt erkännande av passagerarfartygscertifikat.**

Stockholm den 13 maj 1921 och Washington den 28 maj 1921.

Sedan Kungl. Maj:t genom kungörelse den 13 maj 1921 funnit gott beträffande passagerarfartyg, som förer Amerikas Förenta Staters flagga och besöker svensk hamn, förordna, att av vederbörande myndighet i hemlandet för fartyget utfärdad handling, motsvarande passagerarfartygscertifikat enligt svensk lagstiftning, skall äga enahanda giltighet, som om den av svensk myndighet utfärdats, har Amerikas Förenta Staters handelsminister genom kungörelse den 28 maj 1921 förordnat, att beträffande passagerarfartyg, som förer svensk flagga och besöker hamn i Amerikas Förenta Stater, skall gälla motsvarande förmån i fråga om för detsamma av vederbörande svenska myndighet utfärdat passagerarfartygscertifikat.

Kungl. Maj:ts kungörelse angående erkännande av amerikanskt passagerarfartygscertifikat.

Given Stockholms slott den 13 maj 1921.

Vi GUSTAF, med Guds nåde, Sveriges, Götes och Vendes Konung, göra veterligt: att Vi, med stöd av 8 § i lagen om tillsyn å fartyg den 16 oktober 1914 (n:r 349), och efter kommerskollegii hörande, funnit gott beträffande passagerarfartyg, som förer Amerikas Förenta Staters flagga och besöker svensk hamn, förordna, att av vederbörande myndighet i hemlandet för fartyget utfärdad handling, motsvarande passagerarfartygscertifikat enligt svensk lagstiftning, skall äga enahanda giltighet, som om den av svensk myndighet utfärdats.

Denna kungörelse träder i kraft den 1 juli 1921.

Det alla, som vederbör, hava sig hörsamligen att efterrätta. Till yttermera visso hava Vi detta med egen hand underskrivit och med Vårt kungl. sigill bekräfta låtit.

Stockholms slott den 13 maj 1921.

GUSTAF.

(L. S.)

G. Malm.

Kungörelse utfärdad av Amerikas Förenta Staters handelsminister, dagtecknad i Washington den 28 maj 1921.

(Översättning.)

To United States supervising and local inspectors, Steamboat-Inspection Service, collectors of customs, and masters, owners, and agents of Swedish merchant passenger steamers:

Till Förenta Staternas överinspektörer och lokala besiktningmän, tillhörande ångfartygsinspektionen, samt tulluppbörds-
män, ävensom till befälhavare å och ägare av samt ombud för svenska passagerarfartyg.

This Departement, having been officially advised by the Secretary of State that the authorities of the Kingdom of Sweden will, on and after June 1, 1921, recognize as valid the steamboat-inspection certificates issued by the authorities of the United States to merchant steam vessels of the United States, and, in the case of vessels of the United States having unexpired certificates of inspection issued by officers of the United States Government, will dispense with any further inspection as regards hull, boilers, machinery, and equipments, including life-saving apparatus, except such as is necessary to satisfy the inspectors that the condition of the vessel, her boilers, and life-saving equipments are as stated in the said current United States certificate of inspection, it is hereby ordered, under the authority conferred upon the Secretary of Commerce by the amendment to section 4400, Revised Statutes of the United States, approved March 17, 1906, that hereafter and until otherwise directed the merchant passenger steam vessels of Sweden sailing from ports in the United States and holding

Sedan detta departement av Statssekreteraren officiellt under-
rättats om, att Konungariket Sveriges myndigheter, från och med den 1 juni 1921, komma att dels tillerkänna giltighet åt besiktningensbevis, utfärdade av Förenta Staternas myndigheter för handelsångfartyg hemmahörande i Förenta Staterna, dels beträffande sådana i Förenta Staterna hemmahörande fartyg, vilka äro försedda med icke tilländalupna besiktningensbevis, utfärdade av Förenta Staternas regerings tjänstemän, avstå från all annan besiktning i fråga om skrov, ångpannor, maskiner och utrustning, däri inbegripet livräddningsredskap, än den, som erfordras för att sätta vederbörande besiktningensman i tillfälle att förvissa sig därom, att fartyget, dess ångpannor och livräddningsredskap befinna sig i det skick, berörda gällande amerikanska besiktningensbevis angiver, varder, i kraft av den befogethet, som tillerkännes handelsministern genom bestämmelsen i paragraf 4400 av Förenta staternas reviderade statuter, sådan denna lyder genom den den 17 mars 1906 antagna ändringen, härmed till efterrättelse kungjort, att hädanefter och

unexpired certificates of inspection issued by the duly constituted officers of Sweden shall be subject to no other inspection than such as is necessary to satisfy the local inspectors that the condition of the vessel, her boilers, and life-saving equipments are as stated in the said current Swedish certificate of inspection.

The masters, owners, or agents of Swedish merchant passenger steam vessels, other than steam vessels holding certificates of inspection issued by the authorities of the United States, shall, immediately upon arriving at ports in the United States, file in the office of the local inspectors, Steamboat-Inspection Service, having jurisdiction in such ports, a copy of their current Swedish certificate of inspection.

Masters, owners, or agents of the Swedish merchant passenger steam vessels holding unexpired United States certificates of inspection shall also furnish the local inspectors a copy of their current Swedish certificate of inspection upon arrival at a United States port on their last voyage preceding the date of expiration of the current United States certificate held by such steam vessel, and it shall thereafter be examined and certificated in the manner provided herein.

intill dess annorlunda förordnas, svenska passagerarfartyg, vilka avgå från hamnar i Förenta Staterna och äro försedda med icke tilländalupna passagerarfartygscertifikat, utfärdade av vederbörligen förordnade svenska tjänstemän, icke skola underkastas annan besiktning än den, som erfordras för att sätta vederbörande lokala besiktningsmän i tillfälle att förvissa sig därom, att fartyget, dess ångpannor och livräddningsredskap befinna sig i det skick, som angives i sagda, i kraft varande svenska passagerarfartygscertifikat.

Befälhavare å, ägare av eller ombud för svenska passagerarfartyg, undantagandes sådana fartyg, som äro försedda med besiktningsbevis, utfärdade av Förenta Staternas myndigheter, skola, omedelbart efter fartygens ankomst till hamnar i Förenta Staterna, till de lokala besiktningsmän under ångfartygsinspektionen, inom vilkas jurisdiktionsområde sådana hamnar äro belägna, ingiva en avskrift av deras i kraft varande svenska passagerarfartygscertifikat.

Befälhavare å, ägare av eller ombud för sådana svenska passagerarfartyg, som äro försedda med icke tilländalupna amerikanska besiktningsbevis skola jämväl, vid fartygens ankomst till hamn i Förenta Staterna på deras sista resa före utgången av giltighetstiden för det för sådant fartyg utfärdade amerikanska bevis, tillstålla de lokala besiktningsmännen en avskrift av det för fartyget utfärdade, i kraft varande svenska passagerarfartygscertifikat, skolande detsamma därefter underkastas

The local inspectors shall, upon receipt of the copy of the Swedish certificate of inspection, proceed at once to make the examination necessary to comply with the requirements of the act of March 17, 1906, heretofore referred to.

If, after such examination, the local inspectors shall find that the existing conditions of the vessel, her boilers, machinery, and life-saving equipments conform to the provisions of the steam vessel's current Swedish certificate of inspection, they shall furnish the master, owners, or agents a certificate to that effect on Form 989. Said certificate will be dated to expire on the date of expiration of the said steam vessel's Swedish certificate on file in the inspectors' office.

The inspectors shall also send to the collector of customs, for file in the customhouse, a certified copy of the certificate issued by them, as evidence upon which the clearance may be granted.

HERBERT HOOVER.
Secretary of Commerce.

granskning och bestyrkas på sätt här stadgas.

De lokala besiktningsmännen skola efter mottagande av avskrift av det svenska passagerarfartygscertifikatet oförtövat skrida till sådan besiktning, som föreskrives uti här ovan omförmälda lag av den 17 mars 1906.

Därest sålunda verkställd besiktning giver vid handen, att fartyget, dess ångpannor, maskiner och livräddningsredskap befinnas vara i ett skick, som överensstämmer med bestämmelserna i fartygets i kraft varande svenska passagerarfartygscertifikat, skola de lokala besiktningsmännen tillstålla befälhavaren, ägaren eller ombudet ett bevis, angivande detta förhållande enligt formulär 989. Uti berörda bevis skall giltighetstiden angivas utgå å den dag, då sagda fartygs uti besiktningsmännens tjänstelokal förvarade svenska passagerarfartygscertifikat upphör att vara giltigt.

Besiktningsmännen skola jämväl, för förvaring i tullhuset, tillstålla tulluppbördsmanen en bestyrkt avskrift av det utav dem utfärdade bevis, i kraft av vilket utklarering må beviljas.

HERBERT HOOVER.
Handelsminister.

Utkom av trycket den 27 juli 1921.